

Activities of the International Institute for Archival Science, Trieste - Maribor between November 2011 to October 2012

PETER PAVEL KLASINC, DR.

Director of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, Via A. La Marmora 17,
34139 Trieste, Italy
e-mail: peter.klasinc@guest.arnes.si

Recent past could be construed also as a time of change during which the International Institute for Archival Science Trieste – Maribor (IIAS Trieste - Maribor) carried out its mission within its abilities and in accordance with its statute. Members of Executive Board of the Institute, dr. Grazia Tatò, Antonio Monteduro, dr. Peter Pavel Klasinc and mag. Zdenka Semlič Rajh, held regular sessions since August 2011. The work of the Board was supported by Carmelo Bianco, Paola Travan, Hana Habjan and others, employed at the Regional Archives Maribor and State Archives in Trieste.

Italian Ministry of Cultural Assets and Activities nominated prof. dr. Mauro Tosti Croce, after the departure of prof. Aldo Sparti, as President of the Assembly of the Official Members of IIAS Trieste – Maribor.

I must again thank above all to the State Archives in Trieste and its Director Dr. Grazia Tatò, who retired this summer. Ms Maria Carla Triadan was acting director of the State Archives until September when her position was taken over by dr. Claudia Salmini.

Dr Grazia Tatò remains a regular member of the Institute nominated by Republic of Italy, member of the Executive Board, deputy director of the IIAS Trieste – Maribor and director of the Autumn Archival School for six years now. Her office desk has now been moved to institutes headquarters.

IIAS Trieste – Maribor has also received support from the Centre for Interdisciplinary and Multidisciplinary Research and Studies at the University of Maribor (CIMRS/UM), headed by Director Prof. Dr. Milan Zorman and the Alma Mater Europaea - European Centre Maribor, headed by Prof. dr. Ludvik Toplak, where, if all goes well, archival and documentology study programmes will soon be conducted. We are also supported by the Research Agency of the Republic of Slovenia from Ljubljana, led by Director Dr. Franci Demšar.

The Institute receives additional support of the Central European Initiative - in short CEI, with headquarters in Trieste, where our colleague Antonio Monteduro comes from. He is a member of the Executive Committee and in charge of preparation of a multilingual dictionary of archival terminology, information on which you can find on the Institute's website.

In the past year the Institute's activities have been focused mainly on international and expert relations with archivists from various countries. Special attention has been given to written contact with regular or future Institute members from Austria, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Canada, Croatia, the Czech Republic, France, Germany, Greece, Israel, Italy, Malaysia, Montenegro, Poland, Romania, Russia, Slovakia, Slovenia, Spain, and Ukraine, combined together we are therefore talking about twenty archival environments. Negotiations regarding obligations and procedures of nominating certain members are still in progress. An issue of Hungary and certain other states, who expressed a wish to participate in this institution with regular members, remains on the table. We continue to strengthen our contact with International Council on Archives – ICA, and its Secretary General Mr David Leitch, results being visible this year as well. Here I would also like to mention that part of Autumn Archival School in 2011 has been organised with their help.

For the preparation of XXII. Conference International Archival Day we have had contact with lecturers from Estonia, Greece, Iceland, Malaysia, Portugal, Romania, Serbia, Slovenia, Spain, Swit-

zerland, the USA etc. I wish to greet many of them here at the conference. With the help of the Sultanate of Oman Embassy in Rome, we are able to greet an archivist from the Sultanate at the conference as well as Autumn Archival School, where many excellent experts from Slovenia and Italy will participate as guest lecturers.

XXII. International Archival Day 2012 will focus on two topics: archives and their buildings being the first one, and new electronic documents as archival material the second topic, to simplify matters.

I am certain that speakers, who have been selected by Executive Board based on their extracts, will offer a great deal of new knowledge. Their papers are published in 22nd issue of *Atlanti* 2012, which is a publication for modern archival theory and practice, first published in 1991. It is possible to obtain a summary of all issues with information on topics, speakers, editors, page numbers etc. in *Atlanti* 2010. In total in all issues of *Atlanti* there are published over 500 contributions on about 5000 pages written mainly in English but also in other national languages. This year two new themes on about 400 pages and over thirty speakers and authors will be added.

The conference will be followed by Autumn Archival School, for which financial resources have been reserved due to experiences from previous years that such training is necessary. This years' participants come from: Albania, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, the Czech Republic, Hungary, Kosovo, Macedonia, Malaysia, Montenegro, Romania, Russia, Senegal, Serbia, Slovakia, Sultanate Oman, Ukraine, Slovenia and Italy (17 countries).

The city of Trieste will be the centre of international archival events for a whole week (from 21st until 28th of October 2012): firstly International Archival Day with transfer of knowledge between archival professionals from almost all parts of the world will be held, modest exhibition of the equipment for the protection of written cultural Heritage will be organized as well as regular conference of the Institute members (from some 20 countries). Simultaneously to all this events the 6th Autumn Archival School with around 30 young archivists from central and southern Europe, Russia, and Asia will be organised.

On the occasion of the XXII. International Archival Day and publishing of the 22st edition of *Atlanti* I would like to express special thanks to all the former and current official members of the Institute, speakers, employees in institutions where the institute once had its headquarters (especially to the Regional Archives of Maribor and its director Mr. Ivan Fras). I would also like to thank the State Archives of Trieste and Dr. Grazia Tatò in the hope that she will continue to offer such excellent help. Special thanks must be given to all translators of contributions in *Atlanti* and those at the conference, who helped us overcome language barriers. I would also like to express my gratitude to all the official institutions and societies as well as to all our sponsors without whom the many activities of the Institute could not be carried out.

At the end I see no reason to call out »Atlanti – Avanti (forward)!«

Attività dell'Istituto Internazionale per le Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor fra novembre 2011 ed ottobre 2012

Il recente passato potrebbe venir interpretato come un tempo di cambiamento durante il quale l'Istituto Internazionale per le Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor (IIAS) espletato la propria funzione all'interno delle proprie abilità ed in accordo col proprio statuto. I membri del Comitato Esecutivo dell'Istituto, la dott. Grazia Tatò, Antonio Monteduro, il dott. Peter Pavel Klasinc, la dott. Zdenka Semlich Rajh si sono riuniti regolarmente a partire dall'agosto 2011. Il lavoro del Comitato Esecutivo sono stati supportati da Carmelo Bianco, Paola Travan, Hana Habjan ed altri, dipendenti dell'Archivio Regionale di Maribor e dell'Archivio di Stato di Trieste.

Il Ministero italiano per i Beni e le Attività Culturali, dopo la partenza del prof. Aldo Spati, ha nominato il prof. Dott. Mauro Tosti Croce Presidente dell'Assemblea dei Membri Ufficiali dell'IIAS.

Io debbo sopra tutto ringraziare l'Archivio di Stato di Trieste ed il suo direttore Grazia Tatò, che quest'estate è andata in quiescenza. Maria Carla Triadan ha assunto le mansioni di direttore fino a Settembre, quando il suo incarico è stato rilevato dalla dott. Claudia Salmini.

La dott. Grazia Tatò rimane come Membro Ufficiale dell'Istituto nominata dalla Repubblica italiana, come membro del Comitato Esecutivo, come vice direttore dell'IIAS e come direttore della Scuola Archivistica d'Autunno. Il suo ufficio è stato ora trasferito nella sede dell'IIAS.

L'IIAS ha inoltre ricevuto il supporto del Centro per le ricerche e gli studi interdisciplinari e multidisciplinari dell'Università di Maribor (CIMRS/UM), diretto dal prf. Dott. Milan Zorman e dell'Alma Mater Europea-Centro europeo di Maribor diretto dal prof. Dott. Ludvik Toplak, dove, se tutto andrà bene, verranno presto condotti programmi di studio di archivistica e documentologia. Siamo inoltre supportati dall'Agenzia di ricerca della Repubblica Slovena di Lubiana, diretta dal dott. Franci Demsar.

L'Istituto riceve ulteriore supporto dall'Iniziativa Centro Europea (InCE), con sede a Trieste, da cui proviene il nostro collega Antonio Monteduro. Egli è membro del Comitato Esecutivo ed incaricato della preparazione del dizionario plurilingue di terminologia archivistica, informazioni sul quale potete trovare sul sito dell'Istituto.

Nell'anno passato le attività dell'Istituto si sono focalizzate principalmente sulle relazioni internazionali di esperti archivisti provenienti da svariati paesi. Una particolare attenzione è stata rivolta a contatti scritti con membri dell'Istituto ufficiali o entranti di Austria, Bielorussia, Bosnia-Herzegovina, Canada, Croazia, Francia, Germania, Grecia, Israele, Italia, Malesia, Montenegro, Polonia, Romania, Russia, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Slovenia, Spagna ed Ucraina, che tutti assieme formano quindi un gruppo di una ventina di stati. Negoziati riguardanti obblighi e procedure per la nomina di ulteriori membri sono tuttora in corso. E' sul tavolo la richiesta dell'Ungheria e di alcuni altri stati, che hanno espresso il desiderio di partecipare a questa istituzione con membri ufficiali. Continuiamo inoltre a rafforzare i nostri contatti con il Consiglio Internazionale degli Archivi (ICA) e con il suo Segretario Generale David Leitch, risultati anche quest'anno ben visibili. Vorrei qui anche menzionare il fatto che parte della Scuola Archivistica d'Autunno del 2011 è stata organizzata con il loro aiuto.

Nella preparazione della XXII Giornata Archivistica Internazionale si sono avuti contatti con Estonia, Grecia, Islanda, Malesia, Portogallo, Romania, Serbia, Slovenia, Spagna, Svizzera, Stati Uniti, ecc. Vorrei salutarli qui alla Conferenza. Con l'aiuto dell'ambasciata del Sultanato di Oman in Roma siamo in grado di ospitare un archivista del Sultanato sia alla Conferenza che alla Scuola, dove molti eccellenti esperti di Slovenia ed Italia parteciperanno in qualità di docenti ospiti.

La XXII Giornata Archivistica Internazionale si focalizzerà su due argomenti: edilizia archivistica ed archivi nei nuovi media, per semplificare.

Sono certo che i relatori, che sono stati selezionati dal Comitato Esecutivo sulla base dei loro estratti, ci offriranno una grande quantità di nuove conoscenze. I loro articoli sono pubblicati nella XXII edizione di "Atlanti" (2012), pubblicazione per la moderna teoria e pratica archivistica, edita dal 1991. E' possibile reperire un sommario di tutti i numeri con informazioni su argomenti, oratori, editori, numero di pagine su "Atlanti" 2010. Ci sono in totali in tutti i numeri di "Atlanti" più di 500 contributi per un totale di circa 5.000 pagine, scritte principalmente in inglese ma anche nelle lingue nazionali. Quest'anno verranno aggiunti due nuovi temi per un totale di circa 400 pagine e più di trenta autori ed oratori.

Alla conferenza farà seguito la Scuola Archivistica d'Autunno, cui sono state riservate risorse finanziarie sulla base delle esperienze degli anni passati che hanno evidenziato la necessità di una tale formazione. Quest'anno i partecipanti provengono da Albania, Bielorussia, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Ungheria, Kosovo, Italia, Macedonia, Malesia, Montenegro, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Romania, Russia, Senegal, Serbia, Slovenia, Sultanato di Oman ed Ucraina (17 paesi).

La città di Trieste sarà il centro di eventi archivistici internazionali per una settimana intera (dal 21 al 28 ottobre 2012): dapprima si terrà la Giornata Archivistica Internazionale, con uno scambio di conoscenze fra professionisti dell'archivistica provenienti praticamente da tutto il mondo, verrà allesti-

ta una minima esposizione di prodotti per il settore dei beni culturali, si terrà la riunione dell'Assemblea dei Membri Ufficiali dell'IAS ed in simultanea con questi eventi verrà organizzata la Scuola Archivistica d'Autunno con la partecipazione di circa una trentina di giovani archivisti provenienti dall'Europa centro-meridionale, dalla Russia e dall'Asia.

Nell'occasione della XXII Giornata Archivistica Internazionale e della pubblicazione della XXII edizione di "Atlanti" vorrei ringraziare particolarmente i Membri dell'Istituto passati e presenti, gli oratori, gli impiegati dell'amministrazione nella quale l'Istituto ha un tempo avuto la propria sede (ed in particolare l'Archivio Regionale di Maribor ed il suo direttore Ivan Fras). Vorrei inoltre ringraziare l'Archivio di Stato di Trieste e la dott. Grazia Tatò, con la speranza che voglia continuare ad offrirci il suo eccellente aiuto. Un grazie particolare deve essere rivolto a tutti i traduttori di "Atlanti" e della conferenza, che ci aiutato a superare le barriere linguistiche. Vorrei inoltre esprimere la mia particolare gratitudine sia a tutte le istituzioni ufficiali ed associazioni che ai nostri sponsor senza i quali le molte attività dell'Istituto non potrebbero venir portate avanti.

Ed infine, non vedo motivo per non gridare "Atlanti – Avanti!"

Dejavnost Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti, Trst – Maribor v času od novembra 2011 do oktobra 2012

Preteklo obdobje lahko imenujemo čas sprememb, o katerih bom pisal kasneje in v katerem smo kot po navadi v Mednarodnem inštitutu arhivskih znanosti Trst – Maribor (kratko MIAZ Trst – Maribor) opravljali svoje poslanstvo v okviru zmožnosti in po določenih statuta. Izvršni odbor v sestavi dr. Grazia Tatò, Antonio Monteduro, dr. Peter Pavel Klasinc ter mag. Zdenka Semlič Rajh je redno zasedal od avgusta leta 2011 naprej. Odboru so pri delu pomagali Carmelo Bianco, Paola Travan, Hana Habjan in drugi, ki so zaposleni v Pokrajinskem arhivu v Mariboru ali v Državnem arhivu v Trstu.

Ministrstvo za kulturo (Ministero per i beni culturali e le attività culturali) je po odhodu kolega prof. Alda Spartija imenovalo prof. dr. Maura Tosti Croceja za predsednika skupščine redno imenovanih članov MIAZ Trst – Maribor.

Za največjo podporo pri delovanju inštituta se moram ponovno zahvaliti Državnemu arhivu v Trstu (Archivio di Stato di Trieste) in direktorici arhiva prof. dr. Grazii Tatò, ki se je to poletje upokojila. Na njeno mesto je začasno stopila gospa Maria Carla Triadan, s septembrom pa je mandat direktorice arhiva nastopila prof. dr. Claudia Salmini.

Dr. Grazia Tatò ostaja redna članica inštituta, imenovana s strani Republike Italije in tako članica Izvršnega odbora, namestnica direktorja MIAZ Trst – Maribor in direktorica Jesenske arhivske šole. To funkcijo opravlja že pet let. Sedaj bo imela svojo pisalno mizo v prostorih inštituta.

Inštitut je bil deležen podpore Centra za interdisciplinarne in multidisciplinarne raziskave in študije Univerze v Mariboru (CIMRS/UM), ki ga vodi direktor prof. dr. Milan Zorman in Visokošolske ustanove Alma Mater Europaea - Evropsko središče Maribor, ki ga vodi prof. dr. Ludvik Toplak in kjer se bo, če bo šlo vse po sreči, kmalu pričel izvajati študij arhivistike in dokumentologije na drugi stopnji po bolonjskem programu. Podpore smo že vrsto let deležni s strani Agencije za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije, ki jo vodi prof. dr. Franci Demšar.

Inštitut podpira tudi Centralna evropska iniciativa – CEI (Central European Initiative - Eksekutivni Sekretariat), s sedežem v Trstu, od koder prihaja kolega Antonio Monteduro, ki je član Izvršnega odbora, zadolžen pa je za izdelavo večjezičnega slovarja arhivske terminologije o katerem dobite vse podatke na spletni strani inštituta.

Dejavnost inštituta je bila v preteklem letu usmerjena na mednarodne in strokovne stike z arhivskimi kolegi iz različnih držav. Posebna pozornost je bila namenjena pisnim stikom z (rednimi ali bodočimi) člani inštituta iz Avstrije, Belorusije, Bosne in Hercegovine, Češke, Črne gore, Francije, Grčije, Hrvaške, Italije, Izraela, Kanade, Malezije, Nemčije, Poljske, Romunije, Rusije, Slovaške, Slo-

venije, Španije in Ukrajine, torej skupno z dvajsetimi arhivskimi okolji. Dogovori glede obveznosti in postopki imenovanja določenih članov še potekajo. Odrpito še naprej ostaja vprašanje Madžarske in nekaterih drugih držav, ki so izrazile željo sodelovati pri delu inštituta s svojimi redno imenovanimi člani. Nadalje utrjujemo stike z Mednarodnim arhivskim svetom – ICA in njegovim generalnim sekretarjem Davidom Leitchem, čemur smo tudi letos smo pričeli sadov. Pri tem je potrebno omeniti, da je bil del Jesenske šole arhivistike leta 2011 organiziran z njihovo pomočjo.

Ob pripravi XXII. konference Mednarodni arhivski dan smo navezali stike s predavatelji iz Estonije, Grčije, Islandije, Malezije, Portugalske, Romunije, Slovenije, Srbije, Španije, Švice, ZDA in še nekaterimi drugimi. Mnoge od njih kot predavatelje lepo pozdravljam. Preko ambasade Sultanata Oman v Rimu se nam bo na konferenci in Jesenski šoli arhivistike pridružil tamkajšnji arhivski kolega, kjer bodo izvrstni arhivski strokovnjaki iz Slovenije in Italije sodelovali kot gostujoči predavatelji.

Na XXII. Mednarodnem arhivskem dnevu 2012 bomo obravnavali dve temi in, če temi poenostavim, gre pri prvi za arhive in njihove zgradbe ter pri drugi za nove elektronske dokumente kot arhivsko gradivo.

Prepričan sem, da bodo predavatelji, ki jih je na osnovi njihovih povzetkov izbral izvršni odbor, ponudili veliko novega znanja. Njihovi referati so objavljeni v dvaindvajseti številki Atlantov 2012 kot publikaciji za sodobno arhivsko teorijo in prakso, ki so pričeli izhajati že leta 1991. V dvajseti številki je možno dobiti kratek pregled nad vsebino vseh publikacij s podatki o temah, predavateljih, urednikih, številu strani, itd. Skupno je v vseh številkah Atlantov objavljenih okoli 500 avtorskih tekstov na okoli 4500 straneh, napisanih v glavnem v angleškem jeziku pa tudi v drugih nacionalnih jezikih. Letos bomo dodali dve novi temi na okoli 400 straneh in preko trideset predavateljev kot avtorjev.

Nadaljujemo z Jesensko šolo arhivistike, za katero so bila zagotovljena finančna sredstva zaradi ugotovitve iz prejšnjih let, da je takšna šola nujno potrebna. Letos so prijavljeni udeleženci iz Albanije, Bosne in Hercegovine, Bolgarije, Slovaške, Srbije, Belorusije, Črne gore, Sultanata Oman, Madžarske, Malezije, Senegala, Romunija, Rusije, Ukrajine, Kosova ter Slovenije in Italije (17 držav).

Mesto Trst bo cel teden (od 21. do 28. 10. 2012) prizorišče mednarodnih arhivskih strokovnih dogodkov in sicer bo potekal Mednarodni arhivski dan s prenosi znanja med arhivskimi strokovnjaki iz skoraj vseh delov sveta, sledila bo organizirana skromna razstava opreme za varovanje pisne kulturne dediščine, opravljena bo redna konferenca članov inštituta iz okoli 20 držav, hkrati pa bo potekala že 6. jesenska šola arhivistike, v kateri se bo usposabljal okoli 30 mladih arhivistk in arhivistov iz srednje in južne Evrope, Rusije in Azije.

Ob XXII. konferenci Mednarodnega arhivskega dneva in ob izdaji dvaindvajsetega letnika publikacije ATLANTI 2012 se najlepše zahvaljujem vsem nekdanjim in sedanjim rednim članom inštituta, mnogim predavateljem, požrtvovalnim sodelavcem v ustanovah, kjer je inštitut nekoč deloval (posebej Pokrajinskemu arhivu Maribor in njegovemu direktorju prof. Ivanu Frasu). Zahvalo izrekam tudi Državnemu arhivu v Trstu in dr. Grazii Tatò v upanju, da bo tudi v bodoče naša velika pomoč. Posebna zahvala gre vsem prevajalcem tekstov v Atlantih in tistim na konferenci, ki so nam pomagali premagovati jezikovne pregrade. Zahvaljujem se vsem uradnim ustanovam, zavodom in društvom in seveda vsem sponzorjem brez katerih mnogih aktivnosti inštitut ne bi mogli izpeljati.

Ne vidim razloga, da na koncu ne bi zaklical »Atlanti – Avanti (naprej)«!

